

## จดหมายเปิดผนึกข้อเรียกร้องต่อรัฐบาลและผู้นำมวลชน

สืบเนื่องจากเหตุการณ์ความรุนแรงในวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๓

จาก กลุ่มนักศึกษาและคณาจารย์ มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลีย

ด้วยเหตุการณ์การปะทะกันระหว่างผู้ชุมนุมกลุ่มแนวร่วมประชาธิปไตยต่อต้านเผด็จการแห่งชาติกับเจ้าหน้าที่ของรัฐ ในวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๓ ได้ส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บและเสียชีวิตของชาวไทยและชาวต่างประเทศ รวมทั้งฝ่ายเจ้าหน้าที่ของรัฐและฝ่ายผู้ชุมนุมนั้น กลุ่มนักศึกษาและคณาจารย์มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลียขอแสดงความเสียใจอย่างยิ่งต่อญาติมิตรของผู้บาดเจ็บและผู้เสียชีวิตทุกท่าน รวมทั้งมีความห่วงใยต่อสถานการณ์การเมืองในขณะนี้และการพัฒนาประชาธิปไตยของประเทศไทย

เพื่อป้องกันการเผชิญหน้าที่จะนำไปสู่ความสูญเสียมากกว่าเดิมในอนาคต กลุ่มนักศึกษาและคณาจารย์ มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลีย จึงใคร่ขอเรียกร้องดังต่อไปนี้

๑) ขอให้รัฐบาลลดระดับมาตรการที่จะก่อให้เกิดเงื่อนไขอันจะนำไปสู่ความรุนแรง หรือยกเลิกมาตรการการใช้กำลัง โดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้อาวุธที่ร้ายแรงและไม่เหมาะสมต่อผู้ชุมนุม ซึ่งเป็นปัจจัยเสี่ยงต่อการก่อให้เกิดความรุนแรงที่เพิ่มขึ้น และรัฐบาลควรยึดถือหลักการควบคุมมวลชนตามหลักสากลเป็นสำคัญ

๒) ขอให้ผู้นำมวลชนตระหนักว่า แม้ว่าการชุมนุมเรียกร้องเป็นสิทธิอันพึงกระทำได้ตามรัฐธรรมนูญ แต่ในขณะเดียวกัน ก็ต้องเคารพกฎหมายและสิทธิเสรีภาพของประชาชนคนอื่น ๆ และพึงหลีกเลี่ยงการดำเนินการเพื่อให้บรรลุเป้าหมายโดยไม่คำนึงถึงผลกระทบที่อาจนำไปสู่ความรุนแรง โดยเฉพาะอย่างยิ่งต้องไม่สนับสนุนการใช้อาวุธโดยเด็ดขาด การชุมนุมอย่างสันติตามที่แกนนำกลุ่มผู้ชุมนุมได้ประกาศ จะสร้างความชอบธรรมต่อการเรียกร้องและความน่าเชื่อถือจากสังคมทั่วไปได้ดีกว่า

๓) ขอให้ทั้งฝ่ายรัฐบาลและฝ่ายผู้ชุมนุมลดทอนที่อันเป็นปฏิปักษ์ต่อกัน ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายควรเปิดโอกาสในการประนีประนอมและเจรจา และไม่ควรถือว่าการเจรจาคือความพ่ายแพ้ ในทางกลับกันต้องพร้อมที่จะนำประเด็นความขัดแย้งกลับไปสู่การเจรจาได้ทุกเมื่อ เพราะการเจรจายังคงเป็นหนทางที่ดีที่สุดในการจะหลีกเลี่ยงความสูญเสียที่จะเกิดขึ้นได้อีกในอนาคต และไม่ควรถังเงื่อนไขในการเจรจาที่เป็นไปไม่ได้ หรือเป็นที่ตระหนักดีแล้วว่า จะไม่ได้รับการตอบรับจากอีกฝ่าย

๔) รัฐบาลควรจะมีโอกาสให้มีการแสดงความคิดเห็นอย่างเสรี อันเป็นหลักการพื้นฐานของสังคมประชาธิปไตย ทั้งนี้ ต้องยุติการแทรกแซง และปิดกั้นการเสนอข้อมูลข่าวสารในสื่อมวลชนทุก

แขนง เพื่อให้ประชาชนได้รับรู้ข้อเท็จจริงจากทุกฝ่าย และใช้วิจาร์ณญาณในการพิจารณาข้อมูลข่าวสาร  
ได้ด้วยตนเอง

๕) ขอให้รัฐบาลดำเนินการสอบสวนหาข้อเท็จจริงและดำเนินการตามกระบวนการยุติธรรมอย่าง  
โปร่งใส ปราศจากการแทรกแซงและการชี้้นำ เพื่อให้เป็นที่ยอมรับของทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้อง

ทั้งนี้ กลุ่มนักศึกษาและคณาจารย์มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลียหวังเป็นอย่างยิ่งว่า  
เหตุการณ์การเผชิญหน้าระหว่างคนไทยด้วยกันจะยุติลงโดยสันติวิธีในอนาคตอันใกล้ และนำไปสู่  
กระบวนการแก้ไขปัญหาทางการเมืองและสังคมที่เป็นแก่นแท้ของความขัดแย้งอย่างจริงจังต่อไป

กลุ่มนักศึกษาและคณาจารย์ มหาวิทยาลัยแห่งชาติออสเตรเลีย

## **Open Letter to the Government and Leaders of the UDD**

**From Group of Students and Scholars, the Australian National University**

As a result of the clash between the protestors of the National United Front of Democracy Against Dictatorship (UDD) and Thai security forces on 10 April 2010, which caused the injuries and deaths of Thai people from both sides including a foreign national, the Group of Students and Scholars of the Australian National University wish to express our condolences to the families and friends of both sides whose beloved ones were injured and killed. We also wish to express our concern for the political situation at this time and the development of Thailand's democracy.

In order to prevent further confrontation and greater loss in the future, the Group of Students and Scholars, the Australian National University, call for the following:

1. For the government to reduce the level of measures which have created the conditions which have led to violence, and to cease using forceful measures, especially the use of inappropriate weapons against protestors, which only increases the risk of further violent escalation. The government should observe the principles of crowd control in accordance with universal standards.
2. For the leaders of the UDD to realise that although protesting is right given in the Constitution, at the same time, they must respect the laws and the rights and freedom of other people. They should avoid proceeding to attain their goals without taking into consideration that their actions may lead to violence, in particular, they must not support the use of weapons. The adherence of peaceful protest as announced by the UDD leaders will lead to righteous demands and will more effectively convince every part of Thai society.
3. For both the government and the UDD leaders to cease their antagonistic stance towards one another. As such, both sides should create the opportunity to compromise and negotiate, and should not maintain that negotiation means defeat. On the contrary, they must be ready to bring every point of disagreement to negotiations, because negotiations are the best strategy to avoid further loss in the future. The government and the

leaders of the UDD should not create stipulations which will make negotiation impossible, or as is very clear, the other side will not respond.

4. For the government to create the opportunity for the free expression of opinion. This is the foundation of a democratic society. As such, the government must cease interfering and obstructing news and information in every form of media, in order for the people to access the facts from every side, and to judge the information for themselves.
5. For the government to proceed with an investigation of the facts and an independent judicial process that is transparent, free of interference and bias leading, in order to be acceptable to every side involved.

Lastly, the Group of Students and Scholars of the Australian National University hope very much that the current confrontation amongst Thai people will be resolved peacefully in the near future, and that it will lead to a process of resolving the political and social problems that are at the true core of the conflict.

Group of Students and Scholars

The Australian National University

Preedee Hongsaton

Thobphon Chulpongsatorn

Pongphisoot Busbarat

Nattakant Akarapongpisak

Craig Reynolds

Chintana Sandilands

Andrew Walker

Tyrell Haberkorn

Ariel Heryanto

Saran Sarntisart

Todsapon Suranukkharin

Akkhaphat Laudhittirut  
Satawat Bunyasiroj  
Suankwan Chueysai  
Sudakan Rengsiriwatanakul  
Thanakrit Sovanapreecha  
Pett Jarupaiboon  
Sally Howes  
Margaret Hulme  
Susan Wood  
Charlotte Hanson  
Stephie Shannon  
Huw Slater  
Tamara Li  
Shane Goldberg  
Seo Bokyeong  
Harriette Wilson  
Cassian Pirard  
Peter Firth  
Matthew Kelly  
Nuchapa Tanasarnsopaporn  
Sujittra Pholtrakoolwong  
Ying Zhu  
Gill Lumsden  
Gregore Pio Lopez  
Shahbaz Nasir  
Sarah Bishop